

QUATRIEME
NUMERO DE LA
REVUE AFRICAINE
DES LETTRES, DES
SCIENCES



KURUKAN FUGA
VOL : 1-N°4
DECEMBRE 2022

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

VOL : 1-N°4 DECEMBRE 2022

Bamako, Décembre 2022

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

Directeur de Publication

Prof.MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Rédacteur en Chef

COULIBALY Aboubacar Sidiki, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

Rédacteur en Chef Adjoint

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

Comité de Rédaction et de Lecture

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- TOURE Boureima, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- CAMARA Ichaka, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- OUOLOGUEM Belco, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- MAIGA Abida Aboubacrine, **Maitre-Assistant** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- DIALLO Issa, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *KONE André, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*

- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, *University of Education, Winneba*
- Prof. MEITE Méké, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. KOLAWOLE Raheem, *University of Education, Winneba*
- Prof. KONE Issiaka, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. OKRI Pascal Tossou, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. LEBDAI Benaouda, *Le Mans Université, France*
- Prof. Mahamadou SIDIBE, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. KAMATE André Banhouman, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*
- Prof. TRAORE Amadou, *Université de Segou-Mali*

– Prof.BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

TABLE OF CONTENTS

Lassina Songfola YÉO, Nonhontan SORO, LA FILIERE RIZ EN CÔTE D'IVOIRE A L'EPREUVE DE LA COVID (2019-2021).....	pp. 01 – 09
Sory Ibrahima KEITA, Adama COULIBALY, THE STRATEGIES ADOPTED BY AMERICAN SLAVES TO RESIST SLAVERY	pp. 10– 30
Zakaria Coulibaly, DECODING THE IMPACTS OF SLAVERY ON THE PSYCHE OF SOME WHITE FOLKS IN THE SELECTED WORKS OF <i>FREDERICK DOUGLASS, KWAKUVI AZASU AND EQUIANO OLAUDAH</i>	pp. 31 – 45
Boubacar Abdoulaye BOCOUM, LA PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL DANS LE CONTEXTE DE LA LUTTE ANTI-TERRORISTE AU MALI	pp. 46 – 72
Ali TIMBINE, LES SITES SYMBOLIQUES ET LES HOMMES CELEBRES DU PAYS DOGON.....	pp. 73 – 87
Abdrmane Sadio SOUMARE, LA PLANIFICATION DU DEVELOPPEMENT TERRITORIAL, LOCAL ET URBAIN DANS LA COMMUNE DE KAYES : CAS DES PDSEC DE 2005-2009 ET 2011- 2015.....	88 – 103
Mamadou Gustave TRAORE, Samba SOGOBA, Yacouba M COULIBALY, LE DIVORCE DANS LE CODE DES PERSONNES ET DE LA FAMILLE DU MALI.....	pp. 104 – 121
Abdoulaye SAMAKÉ, LA PRISON AMOUREUSE DANS LA LITTÉERATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE : UNE ANALYSE DE <i>CHASTEL MIGNOT</i> DANS LE ROMAN DE <i>HELCANUS</i>	pp. 122 – 140
Abdoulaye DIABATÉ, Seydou LOUA, Souleymane DAOU, DE LA PÉDAGOGIE COOPÉRATIVE À L'APPRENTISSAGE COOPÉRATIF, UNE STRATÉGIE EFFICACE IGNORÉE DANS L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE AU MALI	pp. 141 – 157
KOUAKOU N'guessan, TOWARD THE BIRTH OF A NEW SOCIETY IN BINWELL SINYANGWE'S <i>A COWRIE OF HOPE</i>	pp. 158 – 171
DIAMOUTENE Mamadou, <i>EBONICS</i> COMME EXPRESSION IDENTITAIRE DES AFRO-AMERICAINS DANS <i>THEIR EYES WERE WATCHING GOD</i> DE ZORA NEALE HURSTON.....	pp. 172 – 182
Ibrahim BAGNA, <i>L'HISTORIQUE DU TERME « APPEL » DANS LA PHILOLOGIE RUSSE ANCIENNE</i>	pp. 183 – 193
Maméry TRAORE, UNE REFLEXION SUR LES POLITIQUES LINGUISTIQUES EN AFRIQUE À L'ÈRE DE LA MONDIALISATION : LE CAS DES PAYS AFRICAINS AU SUD DU SAHARA.....	pp. 194 – 212
Françis MIAZAUDI, ÉMIGRATION NIGERIENNE ET NIGERIANE AU NORD-CAMEROUN : DU RAPATRIEMENT DES FONDS A LA CONTRIBUTION AU DEVELOPPEMENT DE LEURS PAYS D'ORIGINE (1916- 2019)	pp. 213 – 226
Zakaria BEINE, Mahamat Foudda DJOURAB, UNE RELECTURE SOCIOHISTORIQUE DES VIOLENCES INTERCOMMUNAUTAIRES AU TCHAD DE 1979 A 2021	pp. 227 – 239

Amadou TRAORE,
NIANGUIRY KANTE, LE SCIENTIFIQUE DE CONFORMITE : VIE, ŒUVRES ET HERITAGE . pp.
240 – 253

Moussa Etienne TOURE,
L'ORGANISATION DU TISSU SOCIAL AU MALI À L'ÉPREUVE DES EFFETS NÉFASTES DU
CHANGEMENT CLIMATIQUE..... pp. 254 – 267

KONE Guiba Abdul Karamoko,
DU RÉCIT HISTORIQUE À L'IDÉOLOGIE POLITIQUE : UNE ANALYSE COMPARATIVE DE LA
DERNIÈRE NUIT DU RAÏS DE YASMINA KHADRA ET MAIS LE FLEUVE TUERA L'HOMME
BLANC DE PATRICK BESSON..... pp. 268 – 284

Adjoua Pamela N'GUESSAN, Toily Anicet ZRAN,
GROSSESSES EN MILIEU SCOLAIRE ET CONTRADICTIONS DANS LE DISCOURS DES
ACTEURS SANITAIRES ET ÉDUCATIFS DE SOUBRÉ (CÔTE D'IVOIRE) pp. 285 – 294

Ornheilia ZOUNON,
L'ENFANT BENINOIS FACE AUX ECRANS : LA SUREXPOSITION ENTRE EFFET DE MODE,
LOGIQUES EDUCATIVES, CONDUITES ADDICTIVES ET TROUBLES DU
COMPORTEMENT pp. 295 – 306

AHOUANDJINOU Géraud,
LE BUSINESS DE LA DEBROUILLE SUR LES RESEAUX SOCIAUX AU BENIN pp. 307 – 316

Abdramane DIAWARA,
LA MORPHO-SYNTAXE DES ADJECTIFS QUALIFICATIFS EN LANGUE BAMBARA ET
L'ANGLAIS : UNE ETUDE CONTRASTIVE pp. 317 – 332

Dr Aldiouma Kodio, Dr Moulaye Kone, Dr Balla Dianka,
A SOCIOLOGICAL ANALYSIS OF TABOOS AND EUPHEMISTIC EXPRESSIONS IN A
DOGON COMMUNITY IN MALI pp. 333 – 344

Moriké DEMBELE,
ATTRITION DU PERSONNEL ENSEIGNANT EN MILIEU RURAL DU CAP DE
OUSSOUBIDIAGNA pp. 345 – 366

Moïse KONATE,
GANGSTA RAP: A TOOL FOR THE ADVENT OF RACIAL UNITY IN THE U.S.A. pp. 367– 380

LA PRISON AMOUREUSE DANS LA LITTÉRATURE FRANÇAISE DU MOYEN ÂGE : UNE ANALYSE DE *CHASTEL MIGNOT* DANS LE ROMAN DE *HELKANUS*

Abdoulaye Samaké,

*DER Etudes Germaniques, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
(Mali)*

*Chercheur postdoctoral associé, Groupe de Recherche « Cultures Européennes du Rêve »,
Université de la Sarre, Saarbrücken (Allemagne)*

Courriel : asam.223@mail.de

Résumé

La présente contribution offre un traitement spécial à la thématique de la prison amoureuse dans la littérature française du Moyen Âge. Compte tenu de la dépendance manifeste et de l'infériorité physique des figures féminines par rapport aux personnages du sexe opposé dans la littérature courtoise française du Moyen Âge, la question suivante se trouve au centre de la présente contribution : Comment les figures féminines réussissent-elles malgré leur infériorité physique à emprisonner (littéralement ou métaphoriquement) des chevaliers pour lesquels elles éprouvent un amour profond ? La présente étude, dédiée à l'épisode du château de Mignot dans le roman de *Helcanus* (quatrième continuation en ancien français du *Roman des Sept Sages de Rome*) vise à démontrer et expliquer les moyens, les raisons, la nature et les conditions de détentions de deux chevaliers (l'empereur grecque Cassidorus et le duc allemand Daphus) ainsi que les conséquences de leur détention au château de Mignot qui apparaît comme une prison amoureuse. Ainsi, à travers une approche méthodologique basée sur l'étude de genre, l'analyse démontre que la chatelaine se sert de ses larmes et d'un breuvage magique afin de retenir Cassidorus et Daphus au Château de Mignot. Au regard des résultats obtenus dans la présente contribution, une analyse du second épisode du château de Mignot dans le roman de *Péliarmenus* (cinquième continuation du *Roman des Sept Sages de Rome*) serait d'une importance capitale pour une meilleure compréhension du motif de la prison amoureuse dans le cycle du *Roman des Sept Sages de Rome*.

Mot clés : Amour, Cassidorus, Célidoine, Château de Mignot, Prison amoureuse, Moyen Âge.

Abstract

The paper at hand provides a special treatment of the topic of love imprisonment in French medieval literature. Considering the evident dependence of female on male characters and the latter's physical superiority in French medieval courtly literature, the following question will be on the focus of this paper: How do female characters succeed despite their physical inferiority to enclose (in both literal and metaphorical senses of the word) knights in which they feel deeply in love with. The following contribution, focused on the episode of Castle Mignot in the romance of *Helcanus* (fourth Old French continuation of the romance of the *Seven Sages of Rome*), aims at demonstrating and highlighting the means, the reasons, the nature, and the conditions of detention of two knights (the Greek emperor Cassidorus and the German duke Daphus) as well as the consequences of their detention in Castle Mignot which appears as a prison of love. By using gender studies as methodological approach, the analysis points out that the chatelaine makes use of her tears and a magical drink in order to retain Cassidorus and Daphus in Castle Mignot. With a view to the achieved outcomes, a closer look to the second episode of Castle Mignot in the romance of *Peliarmenus* (fifth continuation of the *Seven Sages*

of Rome) would be very important for a better understanding of the motif of prison of love in the cycle of the Old French *Seven Sages of Rome*.

Keywords : Love, Cassidorus, Célidoine, Castle Mignot, Prison of Love, Middle Ages.

Cite This Article As : Samake, A. (2022). « La prison amoureuse dans la littérature française du moyen âge : une analyse de Chastel Mignot dans le roman de *Helcanus* ». *Revue Kurukan Fuga*. 1(4) (<https://revue-kurukanfuga.net/> La prison amoureuse dans la littérature française du moyen âge : une analyse de Chastel Mignot dans le roman de *Helcanus*.pdf)

Introduction

Correspondant à *carcer* dans les sources latines (cf. Lieberwirth, 1971, p. 1431), la prison est une réalité et affecte avant tout les domaines de l'histoire de la société (cf. Geltner, 2008) et l'histoire du droit. En effet, si la prison est « une réalité et relève à ce titre en priorité du champ historique, et plus particulièrement de l'histoire du droit [...], elle est aussi un objet littéraire de première importance » (Fritz, 2012, p. 5). La littérature européenne (particulièrement celle d'expression française) du Moyen Âge accorde une attention particulière à la thématique de la prison (cf. A. Classen 2021a et 2021b). Ainsi, comme le souligne J. M. Fritz (ibid.), dans les textes littéraires médiévaux, « le personnage [...] qu'il s'agisse du roi Arthur, de Lancelot ou du simple chevalier, passe de manière obligée par l'épreuve de la prison. »

Dans la présente contribution, le terme « prison d'amour » (ou encore « prison amoureuse ») se réfère d'abord à l'emprisonnement physique (au sens littéral du terme) d'un personnage littéraire par un autre pour qui il éprouve de l'amour. Ce genre d'emprisonnement est généralement

caractérisé par la jalousie et/ou la possessivité. Dans ce premier contexte, l'emprisonnement a pour objectif principal de tenir le personnage bien-aimé à l'abri d'éventuelle concurrence. En outre, l'expression « prison d'amour »/« prison amoureuse » peut aussi faire allusion à l'état d'un personnage ébloui par son amour pour un autre personnage. Dans ce second contexte, l'emprisonnement a un caractère métaphorique. Ainsi, dans le monde de la fiction, la prison amoureuse peut désigner soit une prison physique ou « réelle » soit une prison métaphorique.

Dans cette optique, la présente contribution entend examiner le motif de la prison amoureuse (tant au sens littéral qu'au sens métaphorique du terme) dans un texte littéraire français du Moyen Âge, notamment le roman de *Helcanus*.

Le choix de cette thématique s'explique par le fait que les récits littéraires (français) du Moyen Âge accordent généralement très peu de champ d'action aux caractères féminins qui se trouvent le plus souvent sous la tutelle d'un personnage masculin (père, oncle, frère, fils). Compte tenu de cette dépendance manifeste et de l'infériorité physique des figures féminines

par rapport aux personnages du sexe opposé, la présente contribution tente d'apporter des réponses aux questions suivantes : Comment les figures féminines réussissent-elles à emprisonner (littéralement ou métaphoriquement) des chevaliers pour lesquels elles éprouvent un amour profond et lorsqu'elles envisagent de garder leurs amants à l'abri d'éventuelle concurrence ? Au-delà du motif d'amour, quelles sont les raisons secondaires de la détention d'un chevalier par un personnage féminin ?

En se focalisant sur les séjours de Cassidorus au château de Mignot dans le texte sélectionné, la présente étude a pour objectifs principaux de démontrer et d'expliquer les moyens, les raisons, la nature et les conditions de détention des prisonniers d'amour (Cassidorus et Daphus). Dans un second temps, l'analyse vise à discuter les conséquences de détention ainsi que les relations basées sur le genre à travers l'épisode du château de Mignot dans le roman de *Helcanus*.

Dans cet article, nous partons du postulat qu'un caractère féminin peut, dans un premier temps, faire, selon la loi sacrée de l'amour courtois, une injonction afin de retenir un chevalier. En cas de refus d'obtempérer, le personnage féminin peut faire recours à la magie afin de se donner

plus de voix et d'autorité, d'influencer ou de dominer le chevalier concerné.

Pour une meilleure compréhension de notre analyse, dans un premier temps, une brève explication du contexte de la rencontre entre les deux chevaliers prisonniers (Cassidorus et Daphus) et leurs dames (Célideine et Diane) au château de Mignot s'avère indispensable. Ensuite, l'étude se penchera sur la naissance de l'amour courtois dans ledit épisode avant de mettre en lumière la transformation du château de Mignot en une prison amoureuse. Une synthèse des résultats obtenus sera offerte à la fin de la contribution.

1. **Résumé du roman de *Helcanus* et contextualisation de la prison amoureuse**

Le *Helcanus*, établi entre 1285 et 1289 (cf. Niedzielski, 1966, p. XXIV), est le quatrième roman¹ dans la continuation du *Roman des Sept Sages de Rome*. L'action du roman de *Helcanus* commence par le départ de Fastige (impératrice de Rome et seconde épouse² de Cassidorus, empereur de Grèce) de Constantinople ainsi que la mort de Helcana (première épouse de Cassidorus et mère de Helcanus) des suites de l'accouchement des jumeaux Cassidore et Dorus. Helcanus, protagoniste éponyme du roman et fils aîné de Cassidorus et de

¹ Il existe six continuations du *Roman des Sept Sages de Rome* : Les romans de *Marques*, *Laurin*, *Cassidorus*, *Helcanus*, *Péliarmenus* et *Kanor*.

² Cassidorus apparaît dans le troisième roman du cycle des *Sept Sages* en tant qu'empereur bigame. À propos de la bigamie de l'empereur grecque, voir A. Samaké. (2022, p. 86–90) et (2021b, p. 360).

Helcana, décide d'encourager son père (affecté par la perte de sa première épouse) d'aller en quête d'aventures afin de retrouver sa joie de vivre.

Accompagné par son fils aîné, un écuyer et un valet, Cassidorus confie à son maître Gasus l'éducation des jumeaux et quitte *mult priveement*³ (*Helcanus*, p. 8, 5) son empire. Il arrive en Allemagne où il trouve assiégé le château de Mayence et réussit à le délivrer. Daphus, le duc de Mayence, se lie d'amitié avec Cassidorus et décide de faire compagnie à celui-ci. Les compagnons atteignent ensemble le royaume d'Espagne qui se trouve en conflit armé avec le royaume d'Arragon. La mission de médiation est confiée à Cassidorus qui est envoyé auprès du roi d'Arragon, son propre oncle, pour négocier la paix. Au cours de son voyage Cassidorus tue un sanglier ; il emporte avec lui la tête et les parties génitales de la bête et arrive ainsi au château de Mignot où il passe la nuit avant de se rendre à Arragon. La mission est un succès ; le roi d'Arragon se dit prêt pour la paix et fixe une date pour les pourparlers. Sur le chemin du retour, Cassidorus passe à nouveau par le château de Mignot pour y passer la nuit. C'est dans ce cadre que Célidoine, la chatelaine de Mignot,

rencontre pour la première fois l'empereur grecque.

2. La naissance de l'amour courtois au château de Mignot : du repas à deux au breuvage magique

Après l'arrivée du chevalier grecque à Mignot, Célidoine réserve à Cassidorus un accueil chaleureux ; elle s'éprend de l'empereur grecque sans pour autant connaître l'identité de celui-ci. La chatelaine fait alors servir Cassidorus des plats les plus riches avant de se joindre à lui. L. Pychlau-Ezli (2018) constate un codage d'intimité dans le cadre de la représentation des scènes de repas entre un chevalier et une dame dans la littérature allemande du Moyen Âge : « Das gemeinsame Speisen von Ritter und Dame ist [...] dermaßen mit Bedeutung aufgeladen, dass es als untrügliches Zeichen einer bestehenden Liebesverbindung gilt und zudem mit einer gewissen Erotik verbunden ist. »⁴ (p. 170) Quoique cette observation ne concerne que les textes allemands médiévaux, elle est aussi applicable à notre texte français si l'on tient compte de cette assertion de la chatelaine : « [...] Et je meïsmes souperai pour l'amour de vous »⁵ (*Helcanus*, p. 145, 4–5). Ainsi, la convivialité et le partage du dîner dans cette scène de *Helcanus* sont intégrés dans un

³ « [...] très secrètement. » Les traductions françaises dans la présente contribution émanent de l'auteur.

⁴ « Le repas en commun partagé par le chevalier et la dame est [...] tellement pourvu de sens qu'il

représente un signe indubitable d'une liaison amoureuse existante. Il est également lié à une certaine érotique. »

⁵ « [...] Je souperai moi-même pour l'amour de vous. »

contexte d'amour courtois.⁶ Ceci explique pourquoi, peu de temps après le repas, la chatelaine mettra aussi à la disposition de son hôte le plus beau de ses lits. Elle envoie ensuite une de ses servantes apporter un philtre⁷ d'amour que l'empereur boit. *Quant ainsi se fu couchiez, si le point une etincele au cuer, qui le fist tressaillir pour l'amour a la pucele. Dont sot maintenant que elle l'ot deceu. Si fu moult esbahiz* (*Helcanus*, p. 153, 18–21).⁸ Ce commentaire du narrateur nous indique que le breuvage magique a déclenché l'amour⁹ de Cassidorus pour Célidoine.

En regardant de près le déroulement de l'action, il est fort probable que, au de-là de l'attraction sexuelle, des raisons politiques aient poussé la chatelaine à enchanter Cassidorus, car ce n'est que lors de ce deuxième séjour du protagoniste à Mignot que la chatelaine a appris que Cassidorus avait tué le sanglier qui terrorisait le château et qui avait déjà tué le père de Célidoine (qui hérita ainsi de Mignot). Afin de venger son

père et de protéger son château, Célidoine avait lancé un défi aux chevaliers : Le chevalier qui réussira à abattre le sanglier, aura comme récompense la main de la chatelaine et deviendra ainsi par alliance le nouveau seigneur de Mignot. En tuant le sanglier lors de son premier passage à Mignot et en apportant avec lui la tête et les parties génitales de la bête, Cassidorus se retrouve *nolens volens* impliqué dans une affaire politique et d'amour complexe. En effet, après le départ de Cassidorus, Calcas, un chevalier imposteur que Célidoine n'aimait pas, avait découvert le reste du corps de la bête et profita de l'acte héroïque de Cassidorus : il prétendit être le tueur du sanglier et avoir été victime d'un imposteur qui lui aurait volé les parties manquantes du sanglier ; ainsi, réclama-t-il sa récompense : la main de Célidoine.¹⁰ Celle-ci refuse toutefois de croire à la version de Calcas qui la défia alors de prouver son innocence par le biais d'un combat singulier : Célidoine avait 40 jours pour se faire représenter par un

⁶ Cette scène est similaire à deux autres scènes de partage de repas à deux entre Sinador et Galienne et Cassidorus et Helcana dans les deuxième et troisième romans du cycle (cf. *Laurin*, p. 23, 7 – 11 et *Cassidorus*, p. 229, 21–30). Dans une contribution, A. Samaké (2020c, p. 200–202) nous décrypte le codage de cette scène de repas dans le *Cassidorus*.

⁷ Il est important ici de noter que dans les textes littéraires médiévaux, les personnages féminins font beaucoup plus recours à un breuvage magique afin de manipuler surtout les caractères masculins. On distingue par exemple entre le philtre d'amour, le philtre de mort et le philtre de sommeil ou de rêve. Dans le *Cligès* de Chrétiens de Troyes par exemple, la magicienne Thessala prépare un philtre de sommeil et de rêve pour l'empereur grecque Alis afin, entre autres, de protéger la virginité de Fenice (impératrice de Rome et amante du protagoniste Cligès, neveu d'Alis), d'empêcher le parjure de l'empereur et de

rétablir ainsi l'ordre social. À ce propos voir A. Samaké (2020a, p. 312–336 ; 2020b, p. 113–136).

⁸ « Lorsqu'il se coucha ainsi, une étincelle le frappa au cœur et le fit trembler à cause de son amour pour la jeune dame. C'est alors en ce moment qu'il sut qu'elle l'avait trompé. Il fut très effrayé. »

⁹ Le philtre d'amour fait partie des *causae amoris* dans les récits français (et européens) du Moyen Âge. À ce propos, voir R. Schnell (1985, p. 185, 345–348). Cependant, Schnell ne fait aucune mention du rêve qui peut également être l'une des causes du déclenchement de l'amour dans les textes littéraires médiévaux. À propos du rêve comme *causa amoris*, voir A. Samaké (2020a, p. 54–171 ; 2021a, p. 29–42).

¹⁰ Il existe une certaine similarité entre cette scène dans le *Helcanus* et une autre dans la matière tristanienne. Voir par exemple la version allemande de Gottfried von Strassburg (cf. *Tristan und Isolde*, v. 8911–10514).

chevalier. C'est la veille de l'échéance de cet ultimatum que Cassidorus arriva de nouveau à Mignot où il comptait juste passer la nuit avant de continuer vers l'Espagne. Certes, après avoir pris connaissance de l'imposture de Calcas et avant même d'avoir bu le philtre d'amour, Cassidorus s'était déjà proposé à défendre l'honneur de Célidoine en combat singulier contre Calcas.

Cependant, à la lumière de ces observations, il est envisageable que Célidoine voit en Cassidorus l'amant, le mari, voire le protecteur parfait de Mignot, son héritage (cf. *Helcanus*, p. 154, 12–16). En faisant recours au philtre d'amour, la chatelaine semble vouloir avoir une garantie totale, car dans un contexte courtois, pour reprendre les termes de D. Buschinger (1983) à propos de la *Rolandslied*, « l'amant parfait doit se plier à la volonté de sa bien-aimée ou accéder à toute requête faite au nom de sa dame : telle est la loi sacrée de l'amour chevaleresque. » (p. 100) Le philtre d'amour empêchera Cassidorus non seulement de dormir cette nuit-là, mais il déterminera aussi toutes ses actions ultérieures tout au long du récit.

Après avoir tué Calcas au combat singulier et rétablit l'honneur de Célidoine, le service amoureux de Cassidorus est récompensé par une nuit érotique en compagnie de sa dame, la chatelaine : *Et dist*

li contes qui mentir n'en veult que tant fist li uns vers l'autres que la pucelle perdi son pucelage et li empereres sa chaste (*Helcanus*, p. 171, 2–5).¹¹

3. La transformation du château de Mignot en prison amoureuse

Cassidorus, après avoir passé une nuit érotique avec la chatelaine en récompense pour le service amoureux, se souvient de sa mission de réconciliation entre les rois d'Arragon et d'Espagne ; il demande congé à Célidoine qui ne consentira au départ de son amant qu'après avoir eu de celui-ci la promesse de revenir vers elle aussi rapidement que possible (cf. *Helcanus*, p. 173, 3–6). C'est ainsi que Cassidorus rejoint l'Espagne et informe le roi de la date prévue pour les pourparlers qui se tiendront entre le jour de l'Ascension et celui de Noël. Aussitôt qu'il transmet le message, Cassidorus retourne à Mignot et promet de retourner en Espagne avant les pourparlers de paix ; cette fois-ci, il est accompagné par Daphus ; son fils Helcanus et le reste de sa compagnie restent en Espagne. Ce retour précipité de l'empereur de grecque au château de Mignot s'explique par son amour grandissant (provoqué par le breuvage magique) envers Célidoine. En d'autres mots : Grâce à son amour excessif pour Célidoine, Cassidorus apparaît comme un

¹¹ « L'histoire, qui ne veut mentir, raconte que l'un fut avec l'autre en telle manière que la pucelle perdit sa virginité et l'empereur sa chasteté. »

prisonnier d'amour et le château de Mignot représente la prison d'amour.

Cassidorus et Daphus trouvent à leur arrivée le château de Mignot assiégé à nouveau par les parents de Calcas qui veulent venger la mort de ce dernier. Encore une fois, Cassidorus réussit (cette fois-ci avec Daphus) à libérer le château. Il passe cinq jours en compagnie de sa bien-aimée avant de demander congé afin de pouvoir prendre part aux pourparlers de paix entre Espagnols et Arragonais. Cependant, la chatelaine refuse cette fois-ci de laisser partir son amant. Elle lui réaffirme son amour en poussant des soupirs et en versant des larmes en public (cf. *Helcanus*, p. 208, 9–11). Or, comme le constate A. Classen (2012),

[p]ublic crying, in particular, reflects on ethical ideals, moral criteria, religious orientations, and gender roles [...]. Anyone who breaks out in tears follows, therefore—intentionally or not—culturally loaded rituals because crying in public frequently serves to evoke reactions of the external world, and to connect the emotional self with the social, public domain (p. 320).¹²

Les larmes et les soupirs de la chatelaine en public s'inscrivent avant tout dans le cadre de l'attribution par la société des rôles de genre dans la littérature médiévale. Il est important de signaler que les larmes représentent dans les récits littéraires français (et européens) du Moyen Âge l'une

des méthodes les plus efficaces employées par les figures féminines afin d'influencer les décisions des personnages masculins. Les larmes de la chatelaine en public dans cette scène de *Helcanus* pourraient d'abord exprimer son amour pour Cassidorus. Il est aussi possible de penser que les larmes de Célidoine aient pour objectif principal d'influencer la décision, de retarder, voire empêcher le départ imminent de son amant. En outre, ces larmes de la chatelaine pourraient être perçues comme une (com)plainte de la part du personnage féminin. Ses soupirs et ses larmes visent alors à faire chanter sur le plan émotionnel son amant et à le dissuader de partir. Le refus de Célidoine s'explique en somme par sa peur de perdre (à jamais) le chevalier qui a sauvé son château à trois reprises (du sanglier, de Calcas et des parents de celui-ci). Il y a bien une raison de croire que, après le départ de Cassidorus (et de son compagnon Daphus), Mignot pourrait de nouveau être assiégé, car, comme Daphus le fera savoir plus tard à Péliarmenus lors du séjour de ce dernier à Mignot, [*v*]eritez est que li chastiaus a esté piece en guerre et est encore¹³ (*Helcanus*, p. 306, 14–15).

La dernière fois que Cassidorus a délivré le château (de Calcas), il refusa d'y

¹² « Le fait de pleurer en public reflète particulièrement des idéaux éthiques, des critères moraux, des orientations religieuses ainsi que des rôles basés sur le genre [...]. Cependant, toute personne fondant en larmes suit – intentionnellement ou non – des rituels ayant une portée culturelle parce

que le fait de pleurer en public sert fréquemment à évoquer des réactions de la part du monde externe et à faire créer une liaison entre l'émotion personnelle et sociale, notamment le domaine public. »

¹³ « La vérité est que le château a longtemps été en guerre et l'est encore. »

rester avec sa dame. Toutes les tentatives de dissuasion de la part de la chatelaine restèrent vaines. Cassidorus monta sur son cheval après que la chatelaine se fût évanouie trois fois (*Helcanus*, p. 174, 6–7). Il n’y a aucune mention dans le texte faisant allusion à un quelconque geste affectueux de la part de Cassidorus pour reconforter sa bien-aimée.¹⁴ L’empereur n’avait qu’un seul objectif : partir de Mignot afin de pouvoir remplir sa mission de messenger. C’est d’ailleurs après ce départ que Mignot fût assiégé par les parents de Calcas. Si, après avoir sauvé le château une énième fois, Cassidorus projette encore de quitter Mignot, la chatelaine devrait être cette fois-ci plus persuasive en versant des larmes et en gémissant afin que son chevalier puisse demeurer avec elle et protéger son château. Dans ce contexte, les larmes féminines représentent dans cette scène de *Helcanus*, pour reprendre les termes de A. Suerbaum (2003) à propos de la littérature allemande médiévale, « one of the symptoms [...] of appropriate female behaviour, only to demonstrate what happens when [...] boundaries are transgressed »¹⁵ (p. 37). À partir de ces observations il est donc possible

d’admettre que les larmes de la chatelaine ont aussi pour vocation à rappeler à Cassidorus son devoir de chevalier qui consiste, dans ce contexte, à venir en aide à une femme qui se trouve en situation de détresse : danger imminent pour le château de Mignot. Cassidorus transgresserait alors par son éventuel départ les normes sacrées de la chevalerie. En effet, l’amant devient impuissant face aux larmes et gémissements de la chatelaine en détresse :

Si fu a trop grant mischief, quar l’amour qu’il avoit a Celidoine sormontoit toutes autres couvenances. Et ce moustra il bien quant il li dist : ›Damoisele, commandez seur moi vostre volenté et je sui prest du faire quoi qu’il m’en doie avenir. – Certes sire, je ne commanderai chose sur vous que vous faire le voulez la ou je le sache. – Damoisele, dist il, sachiez que ma volenté est du tout donnée a la vostre volenté. – Sire, dist ele, dont n’ai-je pas servi en vain. Mais ma volenté n’est mie que vous partez de çaiens jusques atant que le congié vous en doigne.‹ (*Helcanus*, p. 209, 10–21).¹⁶

Ce passage accentue l’amour excessif de Cassidorus vis-à-vis de la chatelaine. Dans ce passage, l’expression *toutes autres couvenances* accorde la priorité absolue à l’amour que le chevalier ressent pour sa dame au détriment de toutes ses autres prérogatives, notamment sa présence physique lors des pourparlers de paix entre

¹⁴ Contrairement à Cassidorus, son grand-père Marques, dans le roman éponyme, prend son amie Diogène dans ses bras et la couvre de baisers quand celle-ci s’évanouit (cf. *Laurin*, p. 145, 1–12). De la même manière, son père Laurin reconforte Jasgonce (cf. *Laurin*, p. 191, 7–27).

¹⁵ « [...] un des symptômes [...] du comportement féminin approprié afin de démontrer seulement ce qui se passe si [...] des frontières ont été transgressées. »

¹⁶ « Il fut trop perturbé, car l’amour qu’il ressentait pour Célidoine dépassait de loin toutes les autres

prérogatives. Il le montra bien lorsqu’il lui dit : ›Demoiselle, faites-moi savoir votre volonté et je suis prêt à l’exécuter quoiqu’il m’advienne. – Sir, soyez en sûr, je ne vous commanderai rien que vous ne vouliez faire ou que je le sache. – Demoiselle, dit-il, sachez que ma volonté est soumise à la vôtre. – Sir, dit-elle, dans ce cas je n’ai pas servi en vain. Mais ma volonté n’est rien d’autre que vous ne partiez d’ici tant que je ne vous aurai donné la permission de prendre congé de moi.‹»

Espagnols et Arragonais, ses responsabilités politiques et familiales à Constantinople et Rome. Ce fol amour pourrait être attribué au philtre d'amour que l'empereur a bu la veille de ce troisième (et pendant aussi le deuxième) séjour à Mignot (cf. *Helcanus*, p. 153, 10–16). Ce philtre, qui semble avoir influencé l'attitude de Cassidorus, pourrait aussi expliquer pourquoi l'empereur grecque devint jaloux de Daphus quand celui-ci avait antérieurement poussé des soupirs dans la scène des salutations (cf. *Helcanus*, p. 190, 14–20) et quand Célidoine lui avait mis les mains au cou (cf. *Helcanus*, p. 192, 10–16 ; p. 193, 1–13).

À la lumière de ces observations, il est possible d'admettre que Cassidorus est, au sens métaphorique du terme, emprisonné par son amour pour Célidoine. Il n'est point étonnant que l'empereur grecque ait laissé à sa bien-aimée le soin de prendre la décision finale s'il doit rester ou partir. Il ne pourrait seulement quitter (comme la fois précédente) que si la chatelaine consent à son départ. Cette action, faisant partie des caractéristiques de l'amour courtois et de la chevalerie, représente, pour reprendre les propos de T. R. Jackson (2008) par rapport à la littérature allemande du Moyen Âge, « [ein] Ausdruck der emotionalen Machtlosigkeit und Unterlegenheit des Mannes [...] »¹⁷ (p. 64). Étant donné que

Cassidorus est sur le plan émotionnel impuissant face aux soupirs et larmes de Célidoine, il décide de se plier à la volonté de celle-là et de rester à Mignot.

Cependant, cette décision ne concerne pas que l'empereur ; elle affecte aussi son compagnon de voyage Daphus. Ainsi, la chatelaine (à qui incombe la décision finale) accepte de laisser Cassidorus partir de Mignot si et seulement si Daphus aussi consent au départ. Si cette condition semble à première vue être arbitraire ; toutefois, une analyse approfondie du contexte nous porte à croire que derrière cette condition imposée se cache un plan ingénieux de la part de la chatelaine. En effet, Célidoine suspectait déjà dès l'arrivée des deux chevaliers que Daphus était tombé sous le charme de Diane, la jeune cousine de Célidoine (cf. *Helcanus*, p. 193–194). La chatelaine s'était même renseignée auprès de Daphus s'il avait déjà une amie ; la réponse du chevalier était négative. Il est fort probable que Célidoine ait profité de cette situation et arrangé la relation entre Daphus et sa cousine en faisant semblant de laisser partir Cassidorus à condition que Daphus y consente tout en sachant que ce dernier préférerait passer plus de temps à Mignot afin de pouvoir gagner le cœur de Diane et de mériter la main de celle-ci.

¹⁷ « [une] expression de l'impuissance et de l'infériorité émotionnelle de l'homme [...] »

La chatelaine agit en ce sens et intensifie le chantage émotionnel. Elle promet de donner à Daphus la main de Diane si le chevalier allemand accepte les conditions suivantes décrites par elle en ces termes : *« Et je ce, dist elle, par tel couvenant la vous doins que de çaiens ne vous partirez jusques atant que je le congié vous en donrai. Ainçois m'aiderez a garder et tenir le chastel et la terre envers mes anemis qui chascun jour m'assaillent, ce savez vous bien. »* (*Helcanus*, p. 211, 14–19).¹⁸

Célideine apparaît dans ce passage comme un caractère stratège dont les objectifs visés sont clairs : dissuader les deux chevaliers de partir de Mignot et défendre le château contre les assauts de ses ennemis, particulièrement les parents de Calcas. Tout comme l'empereur grecque, le duc allemand accepte les conditions de la chatelaine et se plie à sa volonté. Si le départ de Cassidorus était subordonné au consentement de son compagnon de voyage, il s'avère maintenant que le destin du héros est scellé : il doit aussi rester à Mignot. C'est de cette manière que Célideine fait forcer la main à son amant tout en faisant croire indirectement à celui-ci que la décision finale ne lui incombe nullement. Or, c'est bien elle qui tire les ficelles de ce jeu amoureux et politique. Quoique ce personnage féminin (à l'instar, de manière

générale, des autres caractères féminins dans les récits littéraires médiévaux) ne soit pas physiquement plus fort que les deux personnages masculins, elle fait tout de même preuve d'une supériorité intellectuelle et émotionnelle vis-à-vis des deux chevaliers éblouis par leur amour ou, en d'autres termes, vis-à-vis des deux prisonniers d'amour.

En effet, la crainte de Célideine se confirme et sa décision, de garder à Mignot les deux vaillants chevaliers, s'avère du point de vue politique murement réfléchi lorsque le château est à nouveau assiégé par Kaphus, le frère de Calcas. Kaphus envoie son propre fils comme otage à la chatelaine; il réclame, en contrepartie, Diane qui est aussi envoyée comme otage. Cet événement donne maintenant à Daphus la possibilité de mettre en évidence sa prouesse chevaleresque et de mériter ainsi le cœur et la main de la jeune dame dont il s'est épris. Ainsi, une fois la bataille commencée, Daphus parvient à bout de Kaphus dans un combat singulier ; celui-là captive celui-ci et le rend à la chatelaine comme prisonnier de guerre. Une fois de plus, le château de Mignot est défendu et sauvé par Cassidorus et Daphus, les deux chevaliers prisonniers d'amour.

¹⁸ « Je, dit-elle, vous prends à une telle promesse que vous ne partiez d'ici jusqu'à ce que je vous en donne l'autorisation. Vous m'aiderez ainsi à garder et à

défendre le château et les terres contre mes ennemis qui, comme vous le savez bien, m'assaillent chaque jour. »

En récompense des exploits du chevalier allemand, la chatelaine donne à Daphus sa cousine Diane en mariage :

La pucelle fu de Daphus espouse aus sus et aus costumes de donques et tint la terre ; et en fu sires aussi avant comme Calcas avoi testé. Ainsi demourerent li dui compaignon el païs grant temps, que ainz ne s'en partirent desi atant que je vous dirai ca avant, se vous entendre y volez (Helcanus, p. 343, 13–18).¹⁹

Ce commentaire du narrateur fait référence non seulement au mariage de Daphus et Diane, mais aussi au long séjour qu'effectueront les deux chevaliers grecque et allemand au château de Mignot en compagnie de leurs dames. En tenant compte de ces observations, le château de Mignot peut être considéré comme une sorte de prison amoureuse (tant au sens littéral qu'au sens métaphorique du terme) dans laquelle Cassidorus et Daphus sont incarcérés par leur amour respectif envers Célidoine et Diane : « the long-missing Cassidorus and his companion are held as enchanted prisoners »²⁰ (Brodtkorb, 1978, p. LXXIII).

Cette description de Brodtkorb soulève une question qui mérite d'être élucidée et qui retiendra notre attention dans la seconde partie de la présente étude: Dans quelle mesure Cassidorus et Daphus peuvent-ils être perçus comme prisonniers

enchantés alors qu'aucune mention explicite n'est faite à cet égard ?

Quoiqu'il n'y ait pas de référence directe à l'enchantement des deux prisonniers d'amour, force est de constater que le narrateur nous laisse des indices promoteurs dans le commentaire suivant :

Ainssi sont demouré li dui compaignon qui furent si atourné que onques mais .ij. chevaliers de leur sens et de leur proesce ne furent si; quar [...] tant furent laiens que leur amies faisoient d'eulz leur volenté tout ce que faire ne devoient (Helcanus, p. 212, 5–10).²¹

Ce commentaire du narrateur décrit explicitement la perte des capacités mentales et de la prouesse chevaleresque des deux personnages masculins, aveuglés par leur fol amour qui les pousse à faire des choses qui ne sont pas tout à fait dignes d'un chevalier. Sur la base de ce commentaire du narrateur, l'attitude des deux prisonniers d'amour – plus particulièrement celle de Cassidorus envers Péliarmenus, son fils jumeau, lors de la visite de celui-ci à Mignot –, accentue l'idée de l'enchantement que le récit pourrait bien éclaircir.

C'est ainsi que Cassidorus séjournera à Mignot plus longtemps que prévu et ne saura retourner (comme promis) avant l'échéance du délai des pourparlers de paix entre les rois d'Espagne et d'Arragon. « Es

¹⁹ « La pucelle fut épousée par Daphus selon les coutumes du pays et celui-ci hérita des terres et fit seigneur des terres comme l'a aussi été Calcas auparavant. Les deux compagnons restèrent ainsi au pays et ne partirent de là ; je vous en raconterai si vous voulez bien écouter ».

²⁰ « Cassidorus, porté disparu il y a longtemps, et son compagnon sont détenus en tant que prisonniers enchantés »

²¹ « Les deux compagnons restèrent ainsi [à Mignot] et firent si dépourvus de leur sens et de leur prouesse que jamais auparavant ne furent deux chevaliers, car [...] ils y demeurèrent en telle manière que leurs amies faisaient d'eux toute leur volonté, ils faisaient tout ce qu'ils ne devaient point faire. »

soll darauf hingewiesen werden, dass der Eid bzw. die Treue einen wichtigen Bestandteil der höfischen Gesellschaft bildet. Wenn der Eid bzw. die Treue gebrochen wird, kann dies als Verletzung einer der wichtigsten höfischen Normen aufgefasst werden »²² (Samaké, 2020a, p. 319).

Sans la présence de Cassidorus, le médiateur, le processus de paix est compromis, car Espagnols et Arragonais refusent de participer aux pourparlers ; la guerre devient alors inéluctable. Helcanus, le fils aîné de Cassidorus est mis d'abord en prison par le roi d'Espagne qui prend l'absence du médiateur pour une trahison.²³ Mais Helcanus est ensuite libéré après le début de la guerre. Helcanus, après avoir été libéré de la prison, met sa prouesse au service du roi d'Espagne afin de défendre l'honneur de son père qui, pour lui, n'est point un traître. Par contre, ses demi-frères Fastidorus et Péliarmenus viennent au secours du roi d'Arragon à cause de leurs liens de parenté. Ainsi, les fils de Cassidorus

se retrouvent dans deux camps adverses lors de la guerre entre Arragonais et Espagnols.

La guerre, l'emprisonnement de Helcanus, son soutien au roi d'Espagne (afin de prouver que son père n'est pas un traître) ainsi que l'affrontement des frères sont des conséquences directes du manquement de parole de Cassidorus qui n'aurait probablement pas agité de la sorte s'il avait été en possession de toutes ses facultés mentales et s'il n'était pas envouté. Cependant, son attitude ne cessera d'étonner le public au cours du récit comme nous le verrons bien.

Après un temps de guerre, les deux rois se réconcilient. Péliarmenus, de retour à Rome, informe sa mère Fastige de sa rencontre avec son demi-frère Helcanus ; il décide alors de partir en quête du père disparu et arrive après un périple au château de Mignot. Péliarmenus décline d'abord son identité à Daphus et celui-ci informe Cassidorus et Célidoine. Lorsque Cassidorus demande à rencontrer le jeune chevalier de

²² « Il est à rappeler que le serment ou la loyauté représente un pilier majeur de la société courtoise. Si le serment ou la loyauté est rompu(e), cela peut être perçu comme transgression d'une des plus importantes normes de la société courtoise. »

²³ Dans le *Laurin* par exemple, le protagoniste éponyme défie le nain Désier l'Orgueilleux dans un combat singulier afin de libérer Jagonce et d'autres dames retenues prisonnières d'amour. En venant au rendez-vous du combat, Laurin est retardé puisqu'il doit d'abord secourir une des servantes de Jagonce que trois chevaliers emmenaient avec eux par force. Laurin tue le premier, vainc le deuxième et envoie celui-ci comme prisonnier auprès de Jagonce afin d'informer Désier d'un éventuel retard dû à la poursuite du troisième chevalier. Mirador, après avoir donné à Laurin sa parole de chevalier, rejoint le lieu du combat et informe sur le motif d'un éventuel retard de Laurin. Conscient du fait que Laurin serait un

adversaire redoutable après sa victoire sur Mirador, Désier affirme qu'il n'attendra pas Laurin en cas de retard et que le combat ne sera pas repoussé. C'est alors que Mirador malgré toutes ses blessures issues de son combat contre Laurin, se dit prêt à défier Désier en suppléant Laurin. Mirador explique à Désier les raisons de son agissement en ces termes : *Quar je vous dirai par quelle raison je la feroie : il [Laurin] ne me croiroit pas que je eüsse fait son message, ainsi si me tendroit a traiteur et a mauvais ; et d'autre part il ne cuideroit mie que vous feussiez si failliz que vous atendre ne l'osissiez pour tant que je le vous eüsse dit* (*Laurin*, p. 196, 18–22). Le comportement de Mirador ici nous montre la valeur de la parole d'un chevalier. Cependant, Cassidorus ne réussit pas à honorer la sienne dans le cadre de sa médiation. Il n'envoie pas non plus de messenger pour expliquer la cause de son empêchement.

Rome (qu'il n'a pas encore reconnu comme son fils), la chatelaine s'y oppose, car elle aimerait le rencontrer avant Cassidorus. Ici, une fois de plus, la chatelaine fait preuve de vigilance et fait valoir également son autorité politique en refusant de consentir à la rencontre entre Cassidorus et Péliarmenus.

Ce refus de Célidoine s'explique par sa crainte de perdre Cassidorus, son prisonnier d'amour, qu'elle compte garder encore longtemps au château de Mignot, la prison amoureuse. Cette crainte lui est mise dans la bouche par le narrateur dans un entretien avec Daphus après sa rencontre avec Péliarmenus ; c'est Célidoine qui parle : *quar trop ai grant doute que, se mon seigneur set que ce soit li, que il ne soi temptez de moi laisser par aucune aventure* (*Helcanus*, p. 310, 13–15).²⁴ Il ressort de ces propos que la chatelaine craint que Péliarmenus ne fasse évader (ou qu'il ne soit la cause d'une éventuelle évasion de) son prisonnier d'amour. Elle défend alors à Daphus d'informer Cassidorus de la venue de Péliarmenus. Ainsi, la chatelaine réussit à faire de Daphus une sorte de complice et d'agent de renseignement.²⁵

²⁴ « [...] car je doute fort que, si mon seigneur découvre qui il [Péliarmenus] est, ne soit tenter de me quitter au profit d'une quelconque aventure. »

²⁵ Dans des entretiens confidentiels, Péliarmenus raconte à Daphus toute l'histoire sur l'empereur de Grèce. Daphus revient après raconter à Célidoine toutes les informations qu'il a pu soutirer de Péliarmenus. Cependant, Daphus refuse de donner des informations à son compagnon Cassidorus qui semble curieux de savoir plus sur le chevalier romain (cf. *Helcanus*, p. 312–314 ; p. 332, 5–7).

Ce n'est qu'après s'être convaincue de l'amour indéfectible de son chevalier envers elle que la chatelaine accepte la rencontre entre le père et le fils. Celui-ci vient à l'encontre de son père et le salue en toute humilité. *Li empereres le resgarda, si le vit garni de toutez biautez, et dist a lui meismes que cil estoit son filz sanz lui demander autre chose*²⁶ (*Helcanus*, p. 334, 7–10). Quoique Cassidorus ait reconnu son fils, il ne manquera de lui demander qui serait son père. Péliarmenus lui répond : *il me samble que ce soiez vous* [Cassidorus] (*Helcanus*, p. 335, 16–17). Toutefois, la réaction de Cassidorus est surprenante :

Adont a li empereres sousris et dist: »Vous n'estes pas li premiers qui l'a cuidié, quar aucune fois ai-je esté enterchiez pour lui de ceuz qui mie bien ne me connoissoient. Mais je me merveil moult comment vous dites ce et que vous m'enterchiez por vostre père l'empereour.« (*Helcanus*, p. 335, 19–24).²⁷

Ce refus de paternité pourrait tout d'abord s'expliquer par le fait que l'empereur grecque tient à dissimuler sa véritable identité, car il avait fait savoir à Célidoine après leur première nuit érotique qu'il s'appelait Cassus (cf. *Helcanus*, p. 173, 22).²⁸

²⁶ « L'empereur le regarda, il le vit garni de beauté et se dit à lui-même qu'il était son fils sans avoir à lui demander autre chose. »

²⁷ « L'empereur sourit alors et dit : Vous n'êtes pas le premier qui l'a cru, car maintes fois j'ai été confondu à lui [l'empereur grecque] par ceux qui ne me connaissaient pas. Cependant, je m'étonne beaucoup pourquoi vous dites ceci et pourquoi vous me prenez pour votre père, l'empereur. »

²⁸ Ce comportement de Cassidorus semble être héréditaire dans la mesure où son grand-père Marques et son père Laurin agissent de la même manière.

Il est aussi possible de penser que Cassidorus, en avouant être le père de Péliarmenus, avoue implicitement être l'empereur de Grèce porté disparu il y a six ans (cf. *Helcanus*, p. 311, 15). Dans ce contexte, il serait alors contraint de quitter le château de Mignot et de regagner son empire qui est resté jusque-là sans souverain. Cassidorus, à cause de son amour excessif pour Célidoine, ne semble cependant pas être prêt pour une telle aventure.

Ce que Cassidorus ignore, c'est que Péliarmenus avait reçu de sa mère Fastige un sac à bandoulière sur lequel est brodé le portrait de Cassidorus et de Fastige (cf. *Helcanus*, p. 336, 11–15). C'est ainsi que Péliarmenus fait sortir le portrait et le montre à son père. Si l'entretien entre le père et le fils avait commencé en huis-clos, il perd à ce stade sa nature confidentielle ; Cassidorus fait appel à Célidoine et Daphus pour rendre le verdict. La chatelaine et Daphus reconnaissent tous les deux la ressemblance entre Cassidorus et le portrait. « C'est un peu comme si Pelyarmenus avait pris Cassidorus en flagrant délit de paternité ». (Van Coolput-Storms, 2017).²⁹

En donnant le portrait brodé à son fils, l'objectif de l'impératrice de Rome

Tandis que le premier voyage incognito et se fait appeler Fagon de Lombardie (cf. *Laurin*, p. 108, 37–38 ; p. 126, 30–31 ; p. 127, 1), le second, lors de son séjour en Bretagne en tant que chevalier errant, est dénommé Aliénor (cf. *Laurin*, p. 162, 17 ; 163, 4). À propos des motifs de l'incognito, nous renvoyons ici à l'ouvrage de P. Ménard (1969, p. 339–342).

consistait dans un premier temps à faciliter la reconnaissance faciale par Péliarmenus qui n'a jamais connu son père. Péliarmenus devait en second lieu lui faire ramener Cassidorus à Rome pour une vie conjugale. Or, malgré la reconnaissance faciale (confirmée par les deux témoins, Célidoine et Daphus) Cassidorus nie encore sa paternité ; il s'adresse à Péliarmenus en ces termes : › [...] Or sachiez de voir que vous ailleurs ailleurs de çaiens trouverez vostre pere, quar je ne sai mie de verité ou il est ; et Diex le vous laist ailleurs trouver.‹ Quant li empereres ot ce dit, si a pris Celydoine par la main, et sont atant entrez en leurs chambres (*Helcanus*, p. 338, 7–12).³⁰

Cassidorus apparaît particulièrement dans cette scène du premier épisode du château de Mignot en tant qu'un personnage peu responsable. L'abandon des responsabilités familiales et politiques accentue de nouveau l'hypothèse de l'envoutement du héros grecque qui ne se confirmera, comme nous le verrons dans une autre contribution, que dans le *Péliarmenus*.

Conclusion

La présente contribution avait pour objectifs principaux d'éclaircir dans un

²⁹

<https://journals.openedition.org/memini/970#toc-to3n4>.

³⁰ Or, sachez par vérité qu'en dehors d'ici vous trouverez votre père, car je ne sais vraiment pas où il est ; Que Dieu vous aide à le retrouver.‹ Quand l'empereur a dit ceci, il prit Célidoine par la main et ils sont entrés dans leurs chambres. »

premier temps les moyens, les raisons et la nature de la détention des prisonniers d'amour à travers l'épisode du château de Mignot dans le roman de *Helcanus*. Dans un second temps, l'étude visait à mettre en lumière les conditions et les conséquences de la détention des chevaliers prisonniers dans ledit roman.

À la lumière de ces objectifs, la présente étude a montré que la chatelaine Célidoine réussit dans le premier épisode du château de Mignot à faire retenir Cassidorus à travers ses larmes qui représentent de manière générale une arme redoutable pour les figures féminines dans les récits littéraires du Moyen Âge. L'empereur grecque devient ainsi impuissant et se plie à la volonté de sa bien-aimée en restant au château. C'est dans cette optique que l'étude a démontré que le château de Mignot apparaît comme une prison amoureuse aux sens littéral et métaphorique du terme.

Au-delà des larmes, le travail a pu mettre l'accent sur le rôle que joue la magie dans le premier épisode du château de Mignot. La chatelaine, après s'être éprise du chevalier Cassidorus, fait deux fois recours au philtre d'amour afin de déclencher l'amour chez celui-ci et de le retenir à Mignot tout en le rendant aussi docile.

Nous avons pu démontrer également que les agissements de Célidoine ont, en dehors du motif de l'amour, des raisons purement politiques, car Célidoine n'avait

pas de compagnon qui aurait pu devenir seigneur de Mignot après la mort tragique de son père. Elle voyait alors en Cassidorus (après avoir sauvé Mignot trois fois contre l'imposteur Calcas et ses parents) le chevalier digne de son amour et capable de protéger et défendre le château. Pour ce faire, elle devait le retenir par tous les moyens (du philtre d'amour en passant aux larmes jusqu'aux soupirs).

Afin d'atteindre ces objectifs politiques, la chatelaine se sert de Daphus (compagnon de son amant lors du dernier séjour à Mignot) et propose à celui-ci sa cousine Diane. Daphus connaîtra le même sort que son compagnon : il recevra aussi une boisson qui a probablement provoqué son amour pour Diane. Dans le premier épisode de Mignot, la magie joue un rôle prépondérant pour les deux cousines dans la domination des deux prisonniers d'amour. Cette observation confirme l'hypothèse formulée au début de notre analyse.

En ce qui concerne la nature de la prison amoureuse, il ressort de cette étude que le château de Mignot représente dans le roman de *Helcanus* le lieu de détention des deux chevaliers. À ce titre, Mignot peut être perçu dans le premier épisode comme une prison d'amour visible. Les conditions de détention des prisonniers d'amour se caractérisent par l'exécution de la lourde tâche qui leur ont été assignée par la chatelaine (et sa cousine), notamment la

protection et la défense du château. En dehors de cette obligation chevaleresque, les prisonniers d'amour semblent avoir de bonnes conditions de détention en compagnie de leurs dames. Cependant, compte tenu de la nature du château, qui demeure visible et accessible, le risque de libération ou d'évasion s'avère grand ; la visite de Péliarmenus qui avait pour mission de repartir avec son père en est une preuve.

Une étude minutieuse a fait ressortir quelques conséquences de la détention dans l'épisode du château de Mignot dans le roman de *Helcanus*. Ainsi, le recours à la magie entraîne chez les deux chevaliers la perte de leurs facultés mentales et de leurs responsabilités chevaleresques, familiales et politiques. Cependant, il ressort de l'analyse qu'un accent particulier est mis sur la perte de mémoire et du sens de responsabilité de l'empereur Cassidorus. Son absence a entraîné non seulement la guerre (qui aurait pu être évitée par sa présence) entre l'Espagne et Arragon, mais aussi l'emprisonnement de son fils Helcanus en Espagne.

Compte tenu du fait que la scène de libération des deux chevaliers prisonniers d'amour ne se trouve que dans le *Péliarmenus*, une autre étude approfondie du second épisode du château de Mignot dans ce texte s'avère fructueuse et complémentaire.

Bibliographie

- Alton, Johann. (1889). *Le Roman de Marques de Rome*. Allemagne : Laup.
- Brodtkorb, Lorna Bullwinkle. (1965). *Le Roman de Pelyarmenus. A Preliminary Study and Partial Edition of an Unpublished Thirteenth Century Prose Romance*. Yale: Yale University Press.
- Buschinger, Danielle. (1983). "Le Curé Konrad, Adaptateur de la ›Chanson de Roland‹", in *Cahiers de civilisation médiévale* N° 26, 102, France : Service de Presse Université de Poitiers. pp. 95–115.
- Classen, Albrecht. (2021a). *Freedom, Imprisonment, and Slavery in the Pre-Modern World: Cultural-Historical, Social-Literary, and Theoretical Reflections*. Germany: Walter de Gruyter.
- Classen, Albrecht. (2021b). *Incarceration and Slavery in the Middle Ages and Early Modern Age. A Cultural-Historical Investigation of the Dark Side in the Pre-Modern World*. USA: Lexington Books.
- Classen, Albrecht. (2012). "Crying in Public and in Private: Tears and Crying in Medieval German Literature"; in: Elina Gertsman (ed.): *Crying in the Middle Ages. Tears of*

- History*. Germany: Routledge Verlag. pp. 230–248.
- Van Coolput-Storms, Colette. (2017). “Désir, frustration, désespoir : les objets peuvent-ils tenir leur promesse ?”, in *Memini. Travaux et Documents* [en ligne] N° 22–23, Canada: Société des études médiévales. (Mis en ligne le 16 décembre 2017, consulté le 16 novembre 2022. URL: <https://journals.openedition.org/memini/970> ; DOI: <https://doi.org/10.4000/memini.970>).
 - Fritz, Jean-Marie. (2012). “Écrire la prison, écrire en prison”, in: Jean-Marie Fritz et Silvère Menegaldo (ed.): *Réalités, images, écritures de la prison au Moyen Âge*. France : Dijon Éditions universitaires. pp. 5–10.
 - Geltner, Guy. (2008). *The Medieval Prison. A Social History*. USA: Princeton University Press.
 - Jackson, Timothy R. (2008). “Zwischen Innenraum und Außenraum. Das Motiv des Fensters in der Literatur des deutschen Mittelalters”, in: Burkhard Hasebrink et al. (ed.): *Innenräume in der Literatur des deutschen Mittelalters. XIX. Anglo-German Colloquium Oxford 2005*. Allemagne : Niemeyer Verlag. pp. 45–65.
 - Krohn, Rüdiger. (1993). Gottfried von Straßburg. *Tristan*. Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch. Nach dem Text von Friedrich Ranke, neu herausgegeben, ins Neuhochdeutsche übersetzt, mit einem Stellenkommentar und einem Nachwort. Unveränderter Nachdruck der 6., durchgesehenen Auflage. Band 1, 2 und 3 (= Reclams Universal-Bibliothek 4471, 4472 und 4473). Allemagne : Reclam.
 - Lebsanft, Franz (1988). *Studien zu einer Linguistik des Grußes. Sprache und Funktion der altfranzösischen Grußformeln* (= Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 217). Allemagne : Niemeyer Verlag.
 - Lieberwirth, Rolf. (1971). “Gefangene, Gefängnis”, in: Adalbert Erler et Ekkehard Kaufmann (ed.): *Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte. Aachen–Haussuchung*. Vol. 1. Allemagne : Schmidt Verlag. pp. 1431–1433.
 - Ménard, Philippe. (1969). *Le rire et le sourire dans le roman courtois en France au Moyen Âge (1150–1250)* (= Publications romanes et françaises 105). Suisse: Droz.

- McMunn, Meredith Tilbury. (1978). *Le Roman de Kanor*. Édition critique d'un texte en prose du XIIIe siècle par. USA: Ann Arbor.
- Niedzielski, Henri. (1996). *Le Roman de Helcanus*. Édition critique d'un texte en prose du XIIIe siècle par (= Textes Littéraires Français 121). Suisse : Droz.
- Pychlau-Ezli, Lisa. (2018). *Essen und Trinken im Mittelalter. Der alimentäre Code in der mittelhochdeutschen Epik*. Autriche : Böhlau Verlag.
- Samaké, Abdoulaye. (2022). "Das Orient- und Heidenbild im altfranzösischen *Cassidorus*", in: Beate Kelner, Claudia Händl et Julia Zimmermann (ed.): *Konstruktionen des Orients in der Literatur des Mittelalters. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik*. Allemagne : Peter Lang Verlag.pp. 81–95.
- Samaké, Abdoulaye. (2021b). "Erfolgreiche und Verhängnisvolle Strategien zum Wunschkind. Kinderlose Herrscher in der mittelhochdeutschen und altfranzösischen Epik", in *Das Mittelalter* N° 26, 2. Allemagne : Heidelberg University Publishing.pp. 347–366.
- Samaké, Abdoulaye. (2021a). "Le songe amoureux dans le *Wilhelm von Österreich* de Johann von Würzburg", in *Akofena* N° 3, 3. Côte d'Ivoire : L3DL-CI Université Félix-Ouphouët Bogny.pp. 29–42.
- Samaké, Abdoulaye. (2020c). "Morgen- und abendländische, höfische und unhöfische Esskultur in der altfranzösischen Epik", in *African Journal of Literature and Humanities* N° 1, 4. Côte d'Ivoire : Université Félix-Ouphouët Bogny.pp. 198–210.
- Samaké, Abdoulaye. (2020b). "Der Traum vom Ehevollzug im *Cligès* Chrétiens de Troyes. *Neant anbrace et neant beise* (*Cligès*, V. 3360)", in *Revue Malienne de Langues et de Littérature* N° 6. Mali : Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako.pp. 312–336.
- Samaké, Abdoulaye. (2020a). *Liebesträume in der deutsch-, französisch- und italienischsprachigen Erzählliteratur des 12. bis 15. Jahrhunderts* (= Traum – Wissen – Erzählen). Allemagne : Wilhelm Fink Verlag.
- Schnell, Rüdiger. (1985). *›Causa Amoris‹. Liebeskonzeption und Liebesdarstellung in der mittelalterlichen Literatur* (=

Bibliotheca Germanica 27). Suisse et
Allemagne : Francke.

- Speer, Mary B. et Foehr-Janssens, Yasmina. (2017). *Le Roman des Sept Sages de Rome*. Édition bilingue des deux rédactions en vers français, établie, traduite, présentée et annotée (= Champion classiques – Moyen Âge 44). France : Champion.
- Suerbaum, Almut. (2003). “›Weinen si began‹. Male and female tears in the ›Nibelungenlied‹”, in: William J. Jones et al. (ed.): ›*Vir ingenio mirandus*‹. *Studies presented to John L. Flood*. Band 1 (= Göppinger Arbeiten zur Germanistik 710/1). Allemagne : Kümmerle. pp. 23–37.
- Thorpe, Lewis. (1959). *Le Roman de Laurin, fils de Marques le sénéchal*. Text of ms. BnF fr. 22548. United Kingdom: Heffer.